

PARAŠAT HA-ŠAVUA

פסח
שבת חל המועד

Pesah
šabat hol hamoed

ותורו ורבינו הוא צדק ורחוק יהיה אלהים
את האדם ויהיה בן עדין כלעבודתו ולעמדתו
ויטו ידו אלהים על האדם לאמר מפני עין
הזן אבל האבן וכעין הדליה טוב וירל כא
האבן משנו כי ביום אבנך משנו ביה תפודה
ראשו יהיה אבנה לא טוב היה ואתו כח
אלהים כי לוי נסו ויטו יהוה אלהים בן
האדמה נב חית העדה ואת כל יום השבת
ויבא אל האדם מראת פה יקרא לו וככל
אשר יקראו האדם קטש חיה הוא שמו
ויקרא האדם שמוה לכל בהבדה וכיעוף
העמים ולכב חיה העדה ולאדם לא סמך
ננוח וכל יהוה אלהים וסדסה על האדם
חיון רחוק אלה כעמנוהו ויטו בני תפודה
רבן יהוה אלהים את הנבל אשר מקח סן
האדם לאטה ויבאה אל האדם ויאמר את
אמת רמקס עלם כלעמי ובטרי מסמך חזות
יקרא אלה כי סמיט פקחה ואז על כן עמ
איש את אביו ואת אביו ודמך באטרו והיו
לבטרי אחיו והיו שניהם ערובים האדם ואלו
ולא חבטטו הנחש היה ערום ככל חידו
העדה אשר עטה יהוה אלהים ויאמר אל
האטלה אף כי אבך אלהים כה האבן מנכ
עץ הזן ותאבד האשה אל הנחש כערי לן
הזן ואבן ופניו העץ אשר בחזק הזן אבד
אבנה כה ואבנו מסנו ולא העוה סן המזון
ויאמר תחול אל האטלה כה סת המזון כי יד
אלהים כי ביום אבנכב סמנו ופקחו עליכ
והייתם כאבנים ידע טוב וירל ודרא האטלה
כערי לן ויהוה אלהים ויהוה אלהים
והקן כי לא סמית עטה ראבב ופקחו לוי
טניהב וידעו כי עירכב הם והזרזו ללנאנה
ועשו להם חרות וסמנו את קט יהוה אלהים
ביתהך בן לרחם הוב ויחבבא דרארם
ואסוהו כערי יהוה אלהים בחזק עץ הזן ויקרא
יהוה אלהים אל האדם ויאמר כה אבנה
ויאמר אה הקן לסמנו בן ואירא כי לירם
אביו ואחבבא ויאמר מי המד כך כי לירם
אהה הסן העץ אשר ערהך כעבתי אבכל
כסנו אבכל ויאמר האדם האטלה אשר
והתה עסדי הוא אנה כי סן העץ ואבכל

בנכבו בעבד אלהים ברא אתו וכן תקבדה
ברא אתה ויבקר אהם אבנה ויאמר להם
אבנה פרו ורבו וכלאו את הארץ ובטלה
ורדו כדעת הם ובעוף השמים ובכל חיה
היטמיה על הארץ ויאמר אלהים היה וחתי
לכב אה כל נטס וירל וירל אשר על קט כל
הארץ ואת כל העץ אשר בו פרי עין וירל ורל
לכב היה באבנה ולכל חית הארץ ולכל עוף
השמים ולכל חמט על הארץ אשר בו נפש
חיה וירל וירל וירל וירל וירל וירל וירל וירל
ועשו השמים והארץ וכל אשר בהם וירל וירל
על הארץ וירל וירל וירל וירל וירל וירל וירל
ויסרן אלהים את ים השפיר ויקדש אתו
כי בו לבת ככל סמאכחו אשר ברא אלהים
כלעולה

הולדות השמים והארץ ביום
הוא וירל וירל וירל וירל וירל וירל וירל וירל
ועשו השמים והארץ וכל אשר בהם וירל וירל
על הארץ וירל וירל וירל וירל וירל וירל וירל
ויסרן אלהים את ים השפיר ויקדש אתו
כי בו לבת ככל סמאכחו אשר ברא אלהים
כלעולה

ויאמר אלהים ברא אלהים את השמים ואת הארץ
והארץ היתה תהו ובהו וחלף על פני המים
וירח אלהים סמיתו לנכב המים ויאמר
אלהים יהא ארץ ויהי אוו וירא אלהים והאד
כי טוב ויבנה אבנה בן הארץ וכן החזק
ויקרא אלהים לארץ וכן החזק קרא כי כיה
ויהי ערב ויהי בקר ויהי אור
ויאמר אלהים יהי רקע בחזק המים ויהי נסיל
בן סת נבם ויעל אלהים את הרקע ויבנה
בן הבית אשר כחחה לרקע וכן נבם אלה
מעל לרקע יהי בו ויקרא אלהים נקל למה
ויהי ערב ויהי בקר ויהי ערב
ויאמר אלהים קח המים סמחה השמים אל
כקב אחד ותראה היבשה ויהי כן ויקרא
אלהים ליבשה ארץ וכמקוה המים ויקרא שים
וירא אלהים כי טוב ויאמר אלהים היבשה
הארץ וירא עמט מדרל וירל עין פה והער
לכבו אלה וירעו על הארץ ויהי כן ותנו
הארץ וירא עמט מדרל וירל כמיהה וכן לוי
קרי איר וירעו כי נמיהו וירא אלהים כי כיה
ויהי ערב ויהי בקר ויהי ערב
ויאמר אלהים יהי כמיהה נקל השמים
כמיהה בן הים וכן הלי ליה והיו כמיהה
ולמיהה וכמיהה וטעה והיו כמיהה
ברקע המים כמיהה על הארץ ויהי כן
ויעל אלהים את ער המארה חלנית את
הנחש הנחש כמיהה ליה ואת הנחש
הקטן למיהה הלי ליה ואת הנחש
אתה אלהים ברקע השמים כמיהה עכל
הארץ ולכלל ביום ובכלל
הארץ וכן החזק וירא אלהים
ערובה מקר ויהי ערב
ויאמר אלהים ישרנו המים לרין וקטל חיה
תוף ליעוף על הארץ על פני הרקע השמים
ויבא אלהים את החלחל הנחש ואת כל
נמט חיה היבשות אשר שרנו המים נמטה
ואת כל עוף בלך לכיניה וירא אלהים כי טוב
ויסרן אתה אלהים לאמר פרו ורבו וכלאו
את הים בים העוף ויהי בארץ ויהי ערב
ויהי בקר ויהי חמישי
ויאמר אלהים תולא הארץ וקטל חיה למיהה
במה וירש חיה ארץ כמיהה ויהי כן

Šemot 33,12-34,26 & Bamidbar 28,19-25

B"H

Rišon/Kohen 33,12-16

(poglavlje 33)

Vajomer Moše el-HAŠEM re'e ata omer elaj ha'al et-ha'am haze ve'ata lo hodatani et ašer-tišlah imi ve'ata amarta jedatiha vešem vegam-macata hen be'ejnaj.

12 I reče Moše VJEČNOM: "Vidi, Ti mi reče: 'Povedi gore ovaj narod', a ne dade mi do znanja, koga ćeš poslati samnom. A ti kaza: Učinih te poznatim i štovanim, i još nađe i milost u mojim očima.' 13 I sada ako doista nađoh milost u očima Tvojim, obznani mi putove svoje, da bih Te mogao poznavati, tako da nađem milost u očima Tvojim. I vidi da je ovaj narod Tvoj narod." 14 On reče: "Moje lice će ići i Ja ću ti dati počinak." 15 On Mu reče: "Ako Tvoja Prisutnost ne ide, onda nas radije ne vodi dalje odavdje. 16 Kako će se, dakle znati da nađoh milost u očima Tvojim, ja i narod Tvoj, ako ne po tome da Ti ideš s nama, i da ja i narod Tvoj trebamo biti izdvojeni od svih naroda što su na zemlji!"



Šeni/Levi 33,17-19

Vajomer HAŠEM el-Mošé gam et-hadavar haze ašer dibarta e'ese ki-macata hen be'ejnaj va'eda'aha bešem.

17 VJEČNI reče Mošeu: "I tu molbu, što si je izrekao, ispunit ću, jer ti si našao Milost u očima mojim i znam te po imenu." 18 Moše reče: "Daj mi da vidim slavu tvoju." 19 On odgovori: "Učinit ću da prođe sva slava moja ispred očiju tvojih i proglasit ću pred tobom moje ime 'VJEČNI'. Bit ću milostiv, komu hoću da budem milostiv, i smilovat ću se, komu hoću da se smilujem."



Šliši 33,20-23

Vajomer lo tuhal lir'ot et-panaj ki lo-jir'ani ha'adam vahaj.

20 On nastavi dalje: "Lica mojega ne možeš vidjeti; jer me ni jedan čovjek ne može vidjeti i ostati živ." 21 Dalje reče VJEČNI: "Evo, kod mene ima mjesta; ovdje možeš stati na hrid. 22 Kad onda bude prolazila slava moja, stavit ću te u šupljinu hridi i zaklonit ću te rukom svojom, dok ne prođem. 23 Kad zatim odmaknem ruku svoju, vidjet ćeš mi leđa. Ali lice moje ne smije nitko gledati."



Revi'i 34,1-3
(poglavlje 34)

Vajomer HAŠEM el-Mošē psol-leha šnej-luhot avanim karišonim vehatavti al-haluhot et-hadevarim ašer haju al-haluhot harišonim ašer šibarta.

1 VJEČNI zapovjedi Mošeu: "Isteši sebi dvije ploče od kamena, kao što su bile prve, da napišem na ploče zapovijedi, što su stajale na prvim pločama, koje si razbio. 2 Budi tada spreman za sutra, da rano izađeš na goru Sinaj i tamo na vrhu gore stupiš preda me. 3 Nitko ne smije izaći s tobom gore i pojaviti se na cijeloj gori. Ni ovce ni goveda ne smiju pasti uz ovu goru."



Hamiši 34,4-10

Vajifsol šnej-luhot avanim karišonim vajaškem Mošē vaboker vaja'al el-har Sinaj ka'ašer civa HAŠEM oto vajikah bejado šnej luhot avanim.

4 I on tako istesa sebi dvije ploče od kamena, kao što su bile prve. Sutradan u rano jutro ustade Moše i izađe na goru Sinaj, kao što mu je bio zapovjedio VJEČNI. Dvije ploče kamene uze u ruku sa sobom. 5 Kad onda VJEČNI siđe dolje u oblaku, stade on tamo uz njega i prizva ime VJEČNOG. 6 Tada prođe VJEČNI ispred njega i oglasi se: "VJEČNI, VJEČNI, B-g, milostiv i milosrdan, strpljiv, pun ljubavi i vjernosti, 7 čuva ljubav u tisuću koljena, oprašta prekršaj, krivnju i grijeh, i prašta. Ali ne otpušta potpuno, On se prisjeća bezakonja otaca na djeci i na unucima, na trećem i četvrtom koljenu." 8 Moše se prignu brže sve do zemlje, pokloni se. 9 Tada reče: "Ako sam našao milost u očima tvojim, VJEČNI, onda neka bi išao VJEČNI u našoj sredini. Ako je i tvrdovrat narod, oprostí nam ipak zlodjela naša i grijeh naš i daj da budemo tvoja svojina." 10 On reče: "Evo, ja sklapam zavjet. Pred cijelim narodom tvojim učinit ću čudesa, kakva se nisu dogodila na svoj zemlji i ni u kojem narodu, i narod, među kojim živiš, vidjet će djelovanje VJEČNOG, jer čudovito je, što ću učiniti na tebi."



Šiši 34,11-17

Šemor-leha et ašer anohi mecaveha hajom hineni goreš mipaneha et-ha'Emori vahaKna'ani vahaHiti vahaPrizi vahaHivi vahaJevusi.

11 Upamti dobro, što ti danas zapovijedam! Evo, protjerat ću ispred tebe Amoreje, Kanaance, Hiteje, Perizeje, Hiveje i Jebuseje. 12 Čuvaj se, da ne sklopiš saveza sa stanovnicima zemlje, u koju ćeš doći, da ti oni ne postanu zamka u sredini tvojoj. 13 Nego žrtvenike njihove porušite, kamene spomenike njihove porazbijajte i lugove idola njihovih sasijecite. 14 Jer nijednom drugom B-gu ne smiješ se klanjati. Jer VJEČNI, čije je ime Ljubomorán, je B-g ljubomorán. 15 Ne sklapaj zato saveza sa stanovnicima zemlje. Inače, kad budu oni činili preljubu s bogovima svojim i žrtvovali bogovima svojim, pozvat će tebe, pa bi i ti mogao učestvovati kod žrtvene gozbe njihove; 16 I ženiti



sinove svoje kćerima njihovim, da bi tako kćeri njihove činile preljubu s bogovima, mogle bi i sinove tvoje zavesti, da čine preljubu s bogovima. 17 Ne smiješ praviti sebi lika B-žjeg livena.



Švi'i 34,18-26

Et-hag hamacot tišmor šiv'at jamim tohal macot ašer civitiha lemo'ed hodeš ha'aviv ki behodeš ha'aviv jacata miMicrajim.

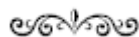
18 Svetkovinu nekvasnih kruhova imaš obdržavati. Sedam dana imaš jesti nekvasan kruh, kao što sam ti zapovjedio, u vrijeme mjeseca aviva; jer u mjesecu avivu izašao si iz Egipta. 19 Sve, što je prvorođeno, pripada meni: Svako prvo muško u stoci tvojoj, bilo goveče ili ovca, imaš posvetiti. 20 Ali magare prvenče imaš otkupiti janjetom. Ako to nećeš, onda mu slomi šiju. Svakoga prvorođenca između sinova svojih imaš otkupiti. Pred lice moje ne smijete se pokazati praznih ruku. 21 Šest dana radi, a sedmi dan počini. I u vrijeme oranja i žetve imaš obdržavati šabat. 22 I svetkovinu sedmice imaš svetkovati u vrijeme prvina žetve pšenične i svetkovinu berbe na svršetku godine. 23 Triput u godini ima se svako muško između vas pokazati pred B-gom VJEČNIM, B-gom Izraelovim. 24 Jer ću protjerati narode ispred tebe i pokrajine tvoje raširit ću, i nitko neće poželjeti sebi zemlje tvoje, kad izađeš, da se triput u godini pokažeš pred VJEČNIM, B-gom svojim. 25 Nemoj prinositi krvi od zaklanice žrtve moje zajedno s kruhom kvasnim, i od žrtve svetkovine Pesaha neka ništa ne preostane do ujutro. 26 Najbolje od prvina polja svojega donesi u kuću VJEČNOG, B-ga svojega. Ne kuhaj jareta u mlijeku matere njegove."



Maftir Bamidbar 28,19-25

Vehikravtem iše ola l'HAŠEM parim bnej-vakar šnajim ve'ajil ehad vešiv'a hvasim bnej šana tmimim jihju lahem.

19 Prinesite VJEČNOM žrtvu paljenu, žrtvu paljenicu: dva junca, jednoga ovna i sedam jednogodišnjih janjaca. Neka vam budu bez mane. 20 Njihova prinosnica, od najboljeg brašna zamiješana s uljem, neka bude: tri desetine efe na junca, dvije desetine efe na ovna, 21 a na svakoga od onih sedam janjaca neka bude jedna desetina efe. 22 Neka bude jedan jarac kao okajnica, da se nad vama izvrši obred pomirenja. 23 Ovo prinosite povrh jutarnje paljenice, koja se prinosi kao trajna paljenica. 24 Tako činite svaki dan za sedam dana; to je hrana, žrtva paljena na ugodan miris VJEČNOM. To neka se prinosi povrh trajne paljenice i njezine ljevanice. 25 Sedmoga dana neka vam bude sveti savez. Nikakva težačkog posla nemojte raditi!



Haftara - Šabat Hol Hamoed Pesah

Jehezkel 37,1 - 37,14

(poglavlje 37)

Hajeta alaj jad-HAŠEM vajoci'eni veruah HAŠEM vajeniheni betoh habik'a vehi mele'a acamot.

(po sefardskom običaju haftara započinje ovdje)

37 Ovako veli svemogući VJEČNI: 'I to će me zamoliti kuća Izraelova, da im učinim: umnožit ću ih ljudima kao ovce. 38 Kao svetište od žrtvenih ovaca, kao Jerusalem na blagdane njegove od ovaca, tako će opustošeni gradovi biti puni stada ljudi. Tada će se spoznati, da sam ja VJEČNI.

1 Ruka G-spodnja dođe nad na me. G-spod me izvede u duhu i postavi me usred doline, što je bila puna mrtvačkih kostiju.

2 Proveđe me pokraj njih unaokolo. I gle, bilo ih je vrlo mnogo po dolini, bile su sasvim suhe.

3 On me upita: "Sine čovječji, mogu li opet oživjeti ove mrtvačke kosti?" Ja odgovorih: "Svemogući G-spode, ti znaš."

4 Tada mi reče: "Prorokuj o tim kostima i kaži im: 'Suhe kosti, čujte riječ G-spodnju!

5 Ovako govori svemogući G-spod ovim kostima: Gle, ja ću metnuti u vas duh, da oživite.

6 Napraviti ću vam žile, i učiniti da vam uzraste meso, i navući ću na vas kožu, i uliti ću vam duh, da oživite. Tada ćete spoznati, da sam ja G-spod."

7 Ja sam prorokovao, kako mi je bilo zapovjedbno. Tada je nastao sušanj, kad sam prorokovao. Bio je štropot, i kostiju su se pribirale, jedna uz drugu.

8 Vidio sam, kako na njima uzrastoše žile i meso, i kako se na njih navuče koža. Ali još nije bilo duha u njima.

9 On mi reče: "Prorokuj duhu, prorokuj, sine čovječji! Reci duhu: 'Ovako veli svemogući G-spod: Duše, dođi od četiri vjetra, zadahni ove usmrćene, da opet oživiju!'"

10 I kad sam prorokovao, kako mi je bio zapovjedio, dođe duh u njih. One oživješe i postaviše se na svoje noge, jedna silno velika vojska.

11 On mi reče: "Sine čovječji, ove su kosti sva kuća Izraelova. One govore: 'Kosti su naše posahnule; nada je naša prošla; nema ništa od nas.'

12 Zato prorokuj i kaži im: Ovako veli svemogući G-spod: 'Evo, ja ću otvoriti grobove vaše i vas, narode moj, izvesti iz grobova i dovesti vas natrag u zemlju Izraelovu.

13 Spoznat ćete, da sam ja G-spod, kad otvorim grobove vaše, i vas, narode moj, izvedem iz grobova vaših,

14 Učinit ću da dođe u vas duh moj, da oživite, i naselit ću vas opet u vašoj zemlji. Tada ćete spoznati, da sam ja, G-spod, to rekao i izvršio", govori G-spod.

15 Riječ G-spodnja dođe mi ovako govoreći:

16 "Ti, sine čovječji, uzmi jedno drvo i napiši na njemu: 'Juda i sinovi Izraelovi, saveznici njegovi! Uzmi još jedno drvo i napiši na njemu: 'Josip, drvo Efraimovo, i sva kuća Izraelova, saveznici njegovi '

17 Sastavi obadvoje u jedno drvo! Neka budu jedna cjelina u tvojoj ruci!



*Aliju Rišon, te 13 B-žanskih Odlika (Hamiši 34:6-7) preveo: Vatroslav Ivanuša
Ostale alijot i haftara: adaptirano iz više hrvatskih prijevoda*